Coordinatie bureau

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22e December 1953 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 22 September 1947 betreffende de toelagen voor de verbetering van de varkens-, geiten- en schapenrassen", heeft de 31e December 1953 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 22 décembre 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 22 septembre 1947 relatif aux subsides pour l'amélioration des espèces porcine, caprine et ovine", a donné le 31 décembre 1953 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt tot wijziging van het besluit van de Regent van 22 September 1947 betreffende de toelagen voor de verbetering der varkens-, geiten en schapenrassen, welk besluit, in zoverre het betrekking heeft op de geiten- en schapenrassen, werd opgeheven door het koninklijk besluit van 12 Januari 1952.

Het zou dan ook nuttig zijn de gelegenheid welke dit ontwerp biedt, te baat te nemen om de titel van het besluit van de Regent van 22 September 1947 te wijzigen als volgt : "Besluit van de Regent van 22 September 1947 betreffende de toelagen voor de verbetering van het varkensras". Deze bepaling zou artikel 1 van het ontwerp kunnen worden.

In de inleiding dient naar de artikelen 29 en 67 van de Grondwet verwezen te worden; het is echter overbodig melding te maken van het ministerieel besluit van 22 September 1947.

De volgende tekst wordt aanbevolen voor de bepalingen van het ontwerp :

Artikel 1.-

De titel van het besluit van de Regent van 22 September 1947 betreffende de toelagen voor de verbetering der varkens-, geiten- en schapenrassen wordt door de volgende titel vervangen : "Besluit van de Regent betreffende de toelagen voor de verbetering van het varkensras".

.../...

Artikel 2.-

Artikel 1, hoofdstuk II, § 1, c, van het besluit van de Regent van 22 September 1947 wordt door de volgende bepaling vervangen :

... (zoals in artikel 1 van het ontwerp) ...

Artikel 3.-

... (zoals artikel 2 van het ontwerp) ...

Artikel 4.-

... (zoals artikel 3 van het ontwerp) ...

Le projet a pour objet de modifier l'arrêté du Régent du 22 septembre 1947 relatif aux subsides pour l'amélioration des races porcine , caprine et ovine, qui a été abrogé, en tant qu'il concerne les races caprine et ovine, par l'arrêté royal du 12 janvier 1952. Aussi serait-il expédient de saisir l'occasion offerte par le présent projet pour modifier l'intitulé de l'arrêté du Régent du 22 septembre 1947 et de le rédiger ainsi : "Arrêté du Régent du 22 septembre 1947 relatif aux subsides pour l'amélioration de la race porcine". Cette disposition pourrait faire l'objet de l'article 1er du projet.

Au préambule, il convient de viser les articles 29 et 67 de la Constitution, mais il est inutile d'y mentionner l'arrêté ministériel du 22 septembre 1947.

La rédaction suivante est proposée pour le dispositif du projet :

Article 1er.-

L'intitulé de l'arrêté du Régent du 22 septembre 1947 relatif aux subsides pour l'amélioration des races porcine, caprine et ovine est remplacé par l'intitulé suivant : "Arrêté du Régent relatif aux subsides pour l'amélioration de la race porcine".

Article 2.-

L'article 1er, chapitre II, § 1er, c, de l'arrêté du Régent du 22 septembre 1947 est remplacé par la disposition suivante :

... (la suite comme à l'article 1er du projet) ...

.../...

Article 3.-

... (article 2 du projet) ...

Article 4.-

... (article 3 du projet) ...

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F.LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	J.COYETTE, K.MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	L.FREDERICQ, G.VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
	J.CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van
expédition délivrée à M. le Ministre de

Landbouw,
l'Agriculture.

De 1954.

Le 1954.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

D.DECKMYN.